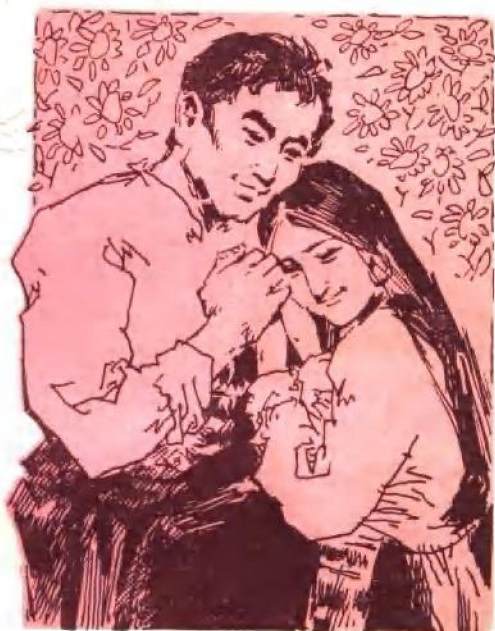




格桑花

肖国松 著

长江文艺出版社

内 容 提 要

这是一部反映西藏平叛斗争的叙事长诗。
作品用西藏民歌的形式，歌颂了一对藏族青年
真挚而纯洁的爱情，赞扬了他们为维护祖国统
一和民族团结所作出的贡献。

格 桑 花

肖国松著

长江文艺出版社出版 湖北省新华书店发行
湖北省新华印刷厂印刷

787×1092毫米32开本 6.25印张 1插图 78,000字
1979年7月第1版 1979年7月第1次印刷
印数：1—18,000

统一书号：10107·156 定价：0.39元



海子①上游的是鸳鸯，
海子底游的是金鱼，
玩耍虽不在一起，
大家都生活在海子里。

平原上住的是汉人，
高原上住的是藏人，
住家虽不在一起，
大家都生活在大家庭里。

——藏族民歌

① 海子：藏民对内海的称呼。



太阳升起来了，
雪山闪着金光；
春风吹过来了，
草原卷着绿浪。

茨称降错家的娃子^① 仁贞志玛，
背水来到河边上，
她看见朱扎在草原上放牧，
便纵情歌唱——

① 娃子，即农奴。农奴的人身完全属于农奴主。农奴主对农奴有生杀大权。农奴的子女一生下来，就被登在簿子上，列为农奴的后继者，成为农奴主的财产。

“我看见一头牦牛，
走在山坡上。
我问善良的牦牛：
你为什么来到山坡上？”

“我看见一匹骏马，
走在河边上。
我问高大的骏马：
你为什么来到河边上？”

“我听见朱扎，
在吹口哨。
我问英俊的朱扎：
你为什么吹口哨？”

朱扎听见仁贞志玛的歌，
心里象春天的小河一样欢畅。
他扬起嘹亮的嗓子，
歌声就象河水流淌——

“在绿茵茵的山坡上，

肥美的牧草散发清香，
如果不是因为牧草诱人，
牦牛怎会来到山坡上！

“在白花花的河边上，
甘美的清泉在闪光，
如果不是因为河水诱人，
骏马怎会来到河边上！

“美丽的仁贞志玛站在河边，
歌声多么悠扬，
如果不是因为歌声诱人，
朱扎怎会用口哨伴唱！”

仁贞志玛从河里打起水来，
她把水桶搁在河边上，
看见朱扎骑马走过来，
歌声又张开翅膀——

“高高的蓝天上，
雄鹰展翅飞翔，
雄鹰和蓝天在一起，

心里永远欢畅。

“青青的草地上，
鹿子自由游逛，
鹿子和草地在一起，
心里永远欢畅。

“在阿哥的身边，
阿妹纵情歌唱，
阿妹和阿哥在一起，
心里永远欢畅。”

马铃越来越脆，
蹄声越来越响，
朱扎越走越近，
歌声也越来越悠扬——

“孔雀绕着山坡飞，
是那儿有高大的檀香树，
可不知道檀香树的芳香，
是不是为孔雀留着？

“蜜蜂围着草滩飞，
是那儿有鲜艳的格桑花①，
可不知道格桑花的蜜汁，
是不是为蜜蜂留着？

“朱扎朝着河边走，
是那儿有美丽的仁贞志玛，
可不知道仁贞志玛的靴带②，
是不是为朱扎留着？”

仁贞志玛的心，
象春风荡漾；
仁贞志玛的歌，
象铃儿鸟③欢唱——

“翠绿的檀香树，
伸展着茂密的枝桠，
它散发出扑鼻的芳香，
是为着美丽的孔雀来住下。

① 格桑花：西藏的一种野花。它在西藏人民的心目中象征着幸福和爱情。

② 靴带：藏族青年男女相爱后，互赠靴带，以示定情。

③ 铃儿鸟：西藏的一种鸟，叫声宛如银铃。

“纯洁的格桑花，
盛开在雪山脚下，
它沁透出清甜的蜜汁，
是等待勤劳的蜜蜂来停下。

“善良的仁贞志玛，
倾吐出内心的话，
她亮着美丽的靴带，
是希望淳朴的朱扎来收下。”

朱扎跳下马来，
仁贞志玛走了过去，
他们跳起快乐的锅庄①，
象一对孔雀②在蓝天飞翔。

仁贞志玛唱：
“阿哥啊！
你的眼睛，
明亮得象佛像前的宝石；

① 锅庄：藏族的一种民间舞蹈形式。

② 孔雀象征吉祥和美丽。

“阿哥啊！
你的面颊，
美丽得象哈达①的亮光；

“阿哥啊！
你的腰背，
结实得象寺庙的玉柱；

“阿哥啊！
你的衣衫，
宽阔得象雄鹰的翅膀。”

朱扎唱：

“阿妹啊！
你的眼睛，
明亮得象夏夜的星星；

“阿妹啊！

① 哈达：藏族人民互相馈赠以表敬意的礼物。丝织品。色分红、黄、蓝、绿、白，常以白色哈达赠人。彩色哈达作装饰或敬神用。

你的面颊，
美丽得象初升的月亮；

“阿妹啊！
你的腰身，
苗条得象春天的垂柳；

“阿妹啊！
你的彩裙，
漂亮得象孔雀的衣裳。”

仁贞志玛唱：

“阿哥啊！
你种出的青稞，
象金色的山峦；
你放牧的羊群，
象海子的波澜。
你端起猎枪，
野兽无法逃脱；
你跃马扬鞭，
疾风也难追赶！”

朱扎唱：

“阿妹啊！

你挤的牛奶，

比得上小河的水流；

你打的酥油茶①，

比蜂蜜还可口。

你编的腰带，

彩虹看见也觉失色；

你织的氍毹②，

朝霞看见也觉害羞！”

仁贞志玛唱：

“阿哥啊！

在头人面前，

你的心比狮子还凶狠；

在牧人面前，

你的心比鹿子还温驯。”

朱扎唱：

~~~~~  
① 酥油茶：酥油（从牛奶中提炼出来的黄油）、茶汁和盐放在特制的木桶内冲打出来的饮料。

② 氍毹：毛织品。用以缝衣或做地毯，结实而耐寒。

“阿妹啊！

在头人的皮鞭下，

你从没有泪痕；

在亲人面前，

你的眼泪却湿了衣襟。”

仁贞志玛唱：

“阿哥啊！

我在你的身边，

就象在冬天的火炉旁，

即使周围冰天雪地，

温暖却占了我整个心房。”

朱扎唱：

“阿妹啊！

我在你的身边，

就象在春天的牡丹旁，

即使周围臭气弥漫，

芳香却醉了我整个心房。”

仁贞志玛唱：

“在奔腾的雅鲁藏布江里，

有一条快乐的金鱼，  
只要江水不干，  
金鱼就不离开那里。  
阿哥啊！  
你就是这奔腾的流水，  
我就是这流水里的金鱼。”

朱扎唱：

“在千年积雪的喜马拉雅山上，  
有一头快乐的雄狮<sup>①</sup>，  
只要积雪不化，  
雄狮就不离开那里。  
阿妹啊！  
你就是这山上的积雪，  
我就是这积雪里的雄狮。”

.....

仁贞志玛的靴带，

朱扎接过去；

---

① 西藏古谚说：“雪山没有狮子，就会毫无光彩；狮子离开雪山，就会变成一条下贱的狗。”这说明二者永远不应分开。

朱扎的靴带，  
仁贞志玛接过来……

他们谈着三句话①，  
骏马在旁边站着，  
骏马啊！不要到草原上去多嘴，  
要是狐狸知道，豺狼也就知道了。

他们谈着三句话，  
水桶在旁边站着，  
水桶啊！不要到厨房里多嘴，  
要是猫子知道，狗子也就知道了。

他们谈着三句话，  
风儿从身边吹过，  
风儿啊！不要到官寨里去多嘴，  
要是管家②知道，头人也就知道了……

痛苦的时刻是那么难磨，

---

① 三句话：藏族青年男女相爱后，就面议终身。“三句话”是誓言的意思。

② 管家：藏语“摄巴”。西藏贵族都有管家，替他管理财物、仆人、田地和其他家事。权力极大。

幸福的日子最容易度过，  
朱扎和仁贞志玛在这儿倾吐衷情，  
不觉夜幕已在草原上降落。

喇嘛寺里传来阵阵钟声，  
象暴雨前云中的闷雷。  
朱扎和仁贞志玛离开了这儿，  
都为刚才的甜蜜所陶醉……

